



## 英文說出口 Podcast 中英對照稿

### EP#5: 老婆大人說了算, 台灣女權好棒棒?

**Erin: Hey Joseph, I saw a really funny post on Facebook just now.**

Erin: 嘿 Joseph, 我剛剛在 Facebook 看到一篇超好笑的貼文。

**Joseph: Oh yeah? What was it about?**

Joseph: 喔? 什麼內容?

**Erin: It was about a couple who wanted a new stove for their kitchen.**

Erin: 是一對夫妻想換一台新的廚房爐子。

**The wife wanted an induction stove because it looked nice.**

太太想買電磁爐, 因為看起來比較漂亮。

**The husband wanted a gas stove because it's cheaper.**

老公想買瓦斯爐, 因為比較便宜。

**They argued for a long time and still couldn't decide.**

他們吵超久, 還是決定不了。

**Joseph: Before we talk more, let me explain to our listeners what an induction stove is.**

Joseph: 在繼續之前, 我先跟聽眾解釋一下什麼是電磁爐。

**In Taiwan, people call it "IH 爐."**

在台灣大家都叫它 IH 爐。

**But in English, we say induction stove.**

但英文裡我們說 induction stove。

**"Induction" means it uses magnetic heat, not fire, so it's safer.**

「Induction」的意思是用磁力加熱, 不是用火, 所以比較安全。

**Erin: Yes, but safety wasn't the reason they were arguing.**

Erin: 對啦, 但安全不是他們吵架的點。

**The wife liked an induction stove because it looked nice.**

太太只是覺得電磁爐好看。

**The husband preferred the gas stove because it's much cheaper.**

老公則是因為瓦斯爐比較便宜。

**They just couldn't agree.**

兩個人就是講不攏。

**Then the husband had an idea: he suggested they ask Facebook.**

後來老公想到一招：不然問 Facebook 網友好了。

**He told his wife they would buy whichever one got more votes.**

他跟太太說，哪一個投票比較多，我們就買哪個。

**And their post got over 2,000 comments!**

結果那篇貼文超過 2000 則留言！

**Joseph: That's a lot of comments.**

Joseph: 哇，留言也太多。

**So who did everyone support?**

那大家支持哪一方？

**Erin: Many of them said, "Whoever cooks should decide."**

Erin: 很多人說，「誰煮飯誰決定。」

**Others said, "Whoever cleans the kitchen should decide."**

也有人說，「誰在清廚房誰說了算。」

**Joseph: Hmm. I think the couple should talk more about the pros and cons of both stoves, and how they should spend their money.**

Joseph: 嗯，我覺得這對夫妻應該再討論一下兩種爐子的優缺點，還有他們到該怎麼花錢。

**Erin: Yeah, but here's the funny part.**

Erin: 對，但好笑的地方來了。

**Most people said, "Just let the wife decide."**

大部分的人都說：「讓太太決定就好啦。」

**Because "Happy wife, happy life." If the husband wins and they buy a gas stove, she will complain every time she cooks.**

因為「老婆開心，生活順心」。要是老公贏了、買了瓦斯爐，太太以後每次煮飯都在抱怨。

**So, to keep their home peaceful, the husband should just let the wife have what she wants.**

所以為了家裡和平，老公就該讓太太選她想要的。

**Joseph: I see. But I don't really agree with that argument.**

Joseph: 我懂，但我其實不太同意這個說法。

**Erin: Really? Why not? Isn't that normal?**

Erin: 蛤？為什麼？這不是很正常嗎？

**The wife cooks most of the meals.**

反正煮飯大多是太太在煮。

**So she should decide which stove to buy.**

所以選哪一個爐子應該她來決定啊。

**And the husband only wants to save money, he doesn't really care what stove is better.**

而且老公只是想省錢，也沒有真的在乎哪個比較好。

**It makes more sense to listen to the wife.**

所以聽太太的比較合理吧。

**Joseph: I'm not saying the husband should decide.**

Joseph: 我不是說一定要老公決定。

**What I don't like is the saying "Happy wife, happy life."**

我不喜歡的是「Happy wife, happy life」這句話。

**Erin: What's wrong with it?**

Erin: 這句話怎麼了嗎？

**In many Taiwanese families, wives decide most things.**

在很多台灣家庭都是太太做多數決定啊。

**Husbands just stay quiet.**

老公都乖乖閉嘴。

**Otherwise, they would argue all the time.**

不然每天都會吵架。

**Joseph: But the problem is, it makes it sound like women can't be reasonable. That the husband has to say yes no matter what.**

Joseph: 但問題是，這句話聽起來好像女生都講不通理，老公只能無條件說好。

**Erin: Hmm... I never thought about it that way.**

Erin: 嗯.....我以前完全沒這樣想過。

**Joseph: Buying something should be a normal discussion.**

Joseph: 買東西本來就是正常討論。

**Sure, the kitchen is mostly used by the wife.**

當然，廚房大多是太太在用。

**But the home belongs to both the husband and the wife.**

但家是兩個人的啊。

**They can talk about the pros and cons of each choice.**

他們可以好好討論每個選項的優缺點。

**People on Facebook said if the wife doesn't get what she wants, she won't stop complaining.**

有些網友就說，如果太太沒買到她想要的，她就會一直抱怨。

**That's not fair.**

這其實不公平。

**It makes it seem like women can't communicate.**

聽起來好像女生都沒辦法好好溝通。

**It also gives men a lot of stress.**

而且這對男生壓力很大。

**Erin: That makes sense.**

Erin: 這樣講確實有道理。

**I never thought "Happy wife, happy life" could mean women cannot communicate.**

我從來沒想過「老婆開心生活順心」會變成暗示女生不會溝通。

**Joseph: That sentence can simply mean respect your wife and her happiness.**

Joseph: 這句話本來應該只是尊重太太、讓她開心。

**But I think sometimes people don't understand its meaning and use it to give up communicating with their wives.**

但有些人根本搞錯意思，把它當成「懶得跟老婆溝通」的藉口。

**When I lived in Taiwan, I noticed many men let women make decisions.**

我以前住台灣時，注意到很多男生都讓女生決定。

**It's like being a "good man" means agreeing all the time.**

好像「好男人」就是永遠都要說好。

**Erin: I've heard that too.**

Erin: 我也聽過。

**Even in Taiwanese there's a saying that goes: "Listen to your wife, and you will be rich."**

台語還有一句：「聽某嘴，大富貴。」

**Joseph: But I think that kind of relationship is not equal or healthy.**

Joseph: 但我覺得這種關係不平等，也不健康。

**If one person only listens to the other, the relationship won't last long.**

如果永遠都是一個人在聽，另一個人在講，關係很難走得長久。

**Erin: I see your point.**

Erin: 我懂你的意思。

**Joseph: Taiwanese men often don't say their real opinions.**

Joseph: 很多台灣男生不會講真正的想法。

**They stay quiet and follow along.**

他們就安靜、跟著走。

**Do they not have an opinion?**

是他們真的沒想法？

**Or do they just not want to talk?**

還是單純不想講？

**Erin: Maybe both.**

Erin: 可能兩者都有吧。

**Maybe they don't have strong opinions.**

可能就是沒有什麼強烈的意見。

**Maybe they think their opinions won't matter.**

也可能覺得自己的想法講了也沒用。

**Or they're afraid the other person will be unhappy.**

或是怕對方不開心。

**So they stay quiet.**

所以乾脆不講。

**Joseph: That is one thing I never got used to in Taiwan.**

Joseph: 這是我在台灣一直沒辦法習慣的事。

**I found it hard to have long conversations with Taiwanese men.**

我發現跟台灣男生很難聊很久。

**They don't talk much.**

他們真的不太講話。

**Erin: In New York, men talk a lot.**

Erin: 在紐約, 男生話超多。

**They keep talking and women listen.**

是男生一直講, 女生在聽。

**In Taiwan, it's the opposite.**

在台灣剛好相反。

**Women talk and men just listen.**

是女生講、男生聽。

**Joseph: Some people told me that Taiwanese women are bossy, so men just listen.**

Joseph: 有人跟我說台灣女生比較強勢, 所以男生就聽話。

**I've also heard people say Taiwanese men are polite, so they let women decide.**

我也聽說台灣男生比較客氣, 所以讓女生決定。

**But looking at these Facebook comments, I'm afraid those aren't the real reasons.**

但看下面那些留言, 我覺得真正的原因不是這些。

**Erin: What do you mean?**

Erin: 什麼意思？

**Joseph: The comments aren't about being kind or loving.**

Joseph: 那些留言不是在講體貼或愛。

**It's not, "Let her buy the stove because you want her to be happy."**

不是那種「讓她買吧，只要她開心就好」。

**It's more like, "I'll let her have what she wants, so she won't complain." That's an important difference.**

比較像：「讓她買她想要的，這樣她就不會吵我。」這差很多。

**It's not that they love their wives, or they are just being polite or their wives are too bossy.**

不是他們很愛老婆，不是客氣，也不是老婆太強勢。

**The husband gives up because he doesn't want to be bothered!**

是老公懶得麻煩，不想被煩！

**Erin: Wow... I heard men are supposed to be logical in marriage.**

Erin: 哇.....我以為男生在婚姻裡都是走邏輯派的。

**They think about what benefits them.**

就是會想什麼對自己比較好。

**It seems like that is true here.**

看起來這裡還真有點符合。

**Joseph: Not all men are like that.**

Joseph: 不是所有男生都這樣啦。

**Some men love and respect their wives.**

有些男生是因為真的愛、真的尊重老婆。

**But I don't really like those Facebook comments.**

但我真的不喜歡那些留言。

**Erin: Me neither. After you explained it, they also make me feel uncomfortable.**

Erin: 我也不喜歡。你這樣一說，我也覺得怪怪的。

**Joseph: So, why were you interested in this post?**

Joseph: 那你幹嘛這麼關心這篇貼文？

**Erin: Well, I'm also thinking about changing my gas stove to an Induction stove.**

Erin: 因為我自己也在想要不要把家裡的瓦斯爐換成 IH 爐。

**I wanted to see which one people think is better.**

我想看看大家覺得哪個比較好用。

**Joseph: Have you decided yet?**

Joseph: 那你決定了嗎？

**Erin: Not yet!**

Erin: 還沒啦！

**Nobody really talks about which stove is better.**

大家根本沒在講爐子的優缺點。

**They just say “let the wife decide.”**

他們只在那邊說「讓老婆決定」。

**Joseph: Then maybe you should research it yourself.**

Joseph: 那你自己做功課吧。

**Erin: Or... just buy both!**

Erin: 或者.....兩台都買！

**I'm not a kid. I don't need to choose.**

我又不是小孩，幹嘛只能選一個。

**Joseph: That might be the best.**

Joseph: 搞不好這才是最好的解法。

**Two stoves — use whichever you want.**

兩個爐子，想用哪個就用哪個。

**Erin: Yeah! Money means freedom.**

Erin: 對啊！有錢就是自由。

**Kids have to choose. Adults buy both!**

小孩才在那邊二選一，大人兩個都要！

**Joseph: But that must cost a lot.**

Joseph: 但應該不便宜喔。

**Erin: I'll see...**

Erin: 再看看啦.....

**Joseph: You can also ask your listeners.**

Joseph: 你也可以問聽眾啊。

**Erin: What a good idea!**

Erin: 好主意！

**Listeners, here I have a question for you. What kind of stove do you have — Induction or gas?**

聽眾們我問你們，你們家是用 IH 爐還是瓦斯爐？

**Which one do you like and why?**

你喜歡哪一種？為什麼？

**Please leave a comment on our Facebook or Instagram. We'd love to hear from you.**

歡迎到我們的 Facebook 或 IG 留言，我們很想知道你們的想法。

**Joseph: Your comments might even be in our next episode.**

Joseph: 搞不好你的留言會出現在下一集喔。

**Erin: Thanks for listening! Until next time.**

Erin: 感謝收聽！下次見。

**Joseph: Bye!**

Joseph: 掰！

## 進階詞彙

induction stove	電磁爐	n.
magnetic	磁力的	adj.
pros and cons	優缺點	n. phr.
bossy	愛發號施令的、強勢的	adj.
logical	合理的、講道理的	adj.
benefit	好處、利益 / 使受益	n. / v.